

# STADIONBLATT



# KSV

## KALTERER SPORTVEREIN FUSSBALL

1. AMATEURLIGA • Nr. 8/31. Jg. • Sonntag, 8. März 2020 - 15.00 Uhr



**Raiffeisen** Meine Bank.



[www.kaltern-fussball.com](http://www.kaltern-fussball.com)

Folgt uns auf facebook  
und auf instagram



**Heute**

Simon Lotti

## Kaltern - Salurn



# KALTERN

[www.kellereikaltern.com](http://www.kellereikaltern.com)



**Sarner Bike**  
Shop & Werkstatt

Revisions Center  
Motorrad & Fahrrad  
Verleih - Verkauf - Reparatur  
Gewerbegebiet Gand 6  
39052 Kaltern  
Tel. 0471/661647 - Fax 0471/661849  
info@sarnerbike.it - www.sarnerbike.it

**KOMAG**  
REINIGUNGSTECHNIK

Bozner Boden Mitterweg 13/A  
39100 BOZEN  
Tel. 0471/301822  
Fax 0471/301890  
Internet: www.komag.it  
E-Mail: info@komag.it

**KARO**  
DRUCK

www.karodruck.it

**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball

INGENIEURBÜRO - STUDIO TECNICO

**obrist & PARTNER**

Dr. Ing. Obrist Ernfried  
Dr. Ing. Scherer Christian  
Geom. Profanter Mark

I-39052 Kaltern (BZ) Paterbichl 2  
Tel. +39 0471 963 738  
E-Mail: info@obrist-partner.it - www.obrist-partner.it

I-39052 Caldaro (BZ) Colle dei frati 2  
Fax +39 0471 966 788

## 1. AMATEURLIGA

### Der 14. Spieltag

Salurn - Aldein Petersberg	3:1
Haslach - Gargazon	1:1
<b>Frangart - Kaltern</b>	<b>1:0</b>
Nals - Riffian Kuens	1:1
Meran - Schlanders	2:0
Tirol - Schlern	1:1
Schluderns - Ulten	1:2

### Der heutige Spieltag

Gargazon - Frangart
Schländers - Haslach
Riffian Kuens - Meran
Schlern - Nals
<b>Kaltern - Salurn</b>
Aldein Petersberg - Schluderns
Ulten - Tirol

## TABELLE DER 1. AMATEURLIGA - Gruppe A

1.	Riffian Kuens	14	9	3	2	32 : 14	30
2.	Gargazon	14	7	6	1	25 : 18	27
<b>3.</b>	<b>Kaltern</b>	<b>14</b>	<b>7</b>	<b>2</b>	<b>5</b>	<b>11 : 9</b>	<b>23</b>
4.	Salurn	13	5	6	2	24 : 16	21
5.	Schlern	13	6	3	4	19 : 16	21
6.	Nals	14	6	2	6	25 : 18	20
7.	Schluderns	14	6	2	6	22 : 23	20
8.	Meran	14	6	1	7	20 : 21	19
9.	Franfart	14	5	2	7	21 : 21	17
10.	Haslach	14	4	5	5	18 : 22	17
11.	Tirol	14	3	7	4	24 : 29	16
12.	Ulten	14	5	1	8	19 : 26	16
13.	Schländers	14	3	3	8	15 : 27	12
14.	Aldein Petersberg	14	1	5	8	16 : 31	8

## Der heutige Gegner: Salurn

Unser heutiger Gegner Salurn, in der Saison 1914/15 nach 43 Jahren ununterbrochener Teilnahme in der höchsten Amateurspielklasse in die Landesliga abgestiegen, musste im letzten Jahr, zusammen mit Kaltern, auch noch in die 1. Amateurliga absteigen.

Die aktuelle Lage: nach 14 Spieltagen liegen die Unterlandler mit 21 Punkten direkt hinter Kaltern an vierter Stelle und haben noch das Nachtragsspiel gegen den Tabellennachbarn Schlern nachzuholen.

Interessant ist, dass der KSV gegen diese Traditions Mannschaft eine ausgeglichene Spielbilanz aufzuweisen hat. In 7 Meisterschaftsbegegnungen gewann unsere Mannschaft 3 Spiele, 1 Unentschieden und verlor 3. Das Torverhältnis von 12:9 spricht noch für Kaltern.

**75**  
JAHRE ANNI YEARS

AUF DEM MULCHER-FELD

**seppi m.**<sup>®</sup>

SEPPI M. AG  
Handwerkerzone 1, 39052 Kaltern • Tel. 0471 963550 • sales@seppi.com

www.seppi.com



## In der Rückrunde ist alles drin

Zugegeben: Es war eine recht kuriose Hinrunde, die die Kalterer Kampfmannschaft hingelegt hat. Nach dem Auftaktsieg gegen Frangart schlich sich bei unseren Jungs so langsam der Wurm rein. Die Folge: Nach dem 7. Spieltag hielt Kaltern die rote Laterne des Tabellenletzten in der Hand. Nach dem Trainerwechsel (Stefano Sonn trat zurück, interimsmäßig übernahm für zwei Spiele Dietmar Villgratner, dann kam Marco Nicoletti) ging es plötzlich aufwärts: Die Rot-Weißen starteten eine famose Aufholjagd, gewannen Spiel für Spiel, holten Position um Position auf und beendeten die Hinrunde so auf dem dritten Platz.

Für die Rückrunde ist also alles wieder drin. Um auf die zweite Saisonhälfte bestens vorbereitet zu sein, bat Trainer Marco Nicoletti seine Schützlinge am Dienstag, 21. Jänner erstmals auf den Trainingsplatz. Sechs Wochen lang dauerte die Vorbereitung, in der vier Einheiten pro Woche (meist drei Trainings und ein Spiel) auf dem Programm standen. Die Testspiele verliefen wechselhaft: In der ersten Partie gab es gegen Landesliga-Tabellenführer Naturns trotz einer ansprechenden Leistung eine 0:3-Niederlage. Gegen Feldthurns (1. Amateurliga, Gruppe B) gewannen unsere Jungs dank eines Eigentors mit 1:0. Auch gegen Fiemme – dem Klub unseres Ex-Spielers Claudio Dellasega – siegten die Kalterer mit 2:1, wobei Adnan Mehovic und Thomas Debelyak für die Tore sorgten. Ein munteres Scheibenschießen wurde die Partie gegen Plaus, das in der 2. Amateurliga, Gruppe A die Tabelle anführt: Mit 4:5 mussten sich unsere Jungs geschlagen geben. Christian Petermair, Manuel Russo, Samuel Pürgstaller und Alex Gius waren für die Rot-Weißen erfolgreich. Die Generalprobe für die Meisterschaft ist dann wieder geglückt: Gegen Dolomitica (1. Amateurliga Trentino) gewann man dank der Treffer von Tobias Wirth, Lukas Gunsch, Thomas Debelyak und eines Eigentors mit 4:2.

Wie sieht die personelle Situation aus? Neben den Langzeitausfällen musste in der Vorbereitung nur Ferdinand Morandell passen. Unser Abwehr-Youngster erlitt Ende Jänner eine Hirnhautentzündung, die ihn zum Pausieren zwang. In Kürze dürfte „Ferdin“ aber wieder mit dem Lauftraining beginnen. Wann er wieder auf den Platz zurückkehrt, ist noch offen. Dasselbe gilt für unseren Kapitän Georg Dissertori: Nach seiner Knöchel-Operation im November befindet er sich im Aufbautraining und kann demnächst mit leichten Laufeinheiten beginnen. Max Walder musste sich Anfang Jänner einer Schultern-Operation unterziehen. Lauf- und Ballübungen kann der Flügelflitzer schon absolvieren, allerdings sind Zweikämpfe für ihn noch tabu. Für Christian Sanin ist die Saison nach seinem Kreuzbandriss leider schon zu Ende. Auch Daniel Spitaler, der an seinem lädierten Knie gleich drei Operationen machen muss, wird in dieser Spielzeit keine Partie mehr bestreiten.

Dafür kehrte im Winter ein Eigengewächs zurück: Samuel Pürgstaller, in der Hinrunde bei St. Pauls in der Oberliga, hat sich entschieden, wieder für seinen Heimatverein aufzulaufen. In den Testspielen stellte „Sammy“ mehrmals unter Beweis, dass er eine wertvolle Hilfe für das Team von Marco Nicoletti sein kann. (td)



**Allianz** 

**CHRISTIAN AMBACH**  
 Goldgasse 2 · Kaltern  
 Tel. 0471/188 02 25  
 christian.ambach@assipro.bz  
**In allen Sparten gut versichert!**

**GREIFCHRISTIAN**  
 Metallgestaltung • Fabbro artistico



metallgreif.com

**Innerhofer**  
 Eisdiele - Konditorei

Konditorei und Eisdiele  
 am Marktplatz von Kaltern

Familie Innerhofer



**ELEKTRO AG**  
 KALTERN - CALDARO

Restaurant - Biergarten  
**Geier** Pizzeria



**wilder**  
 HAARSTUDIO DER DEBORAH LEYER

Tel. +39 333 6089156



Fam. De Carli Kaltern am See / Klughammer - Im Süden Südtirols  
Tel. 0471 960 000 Fax 0471 960 206 info@parchotel.cc www.parchotel.cc

JUWELLIER **GOLD & CASH**  
di Francesco Cosa

KAUFE GOLD UND SILBER - ZAHLE IN BAR

Reschen Str. 63/A - Bozen J. Innerhofer Str. 8 - Eppan  
Cell. 392 7027217 Cell. 328 1652238  
www.goldecash.it - info@goldecash.it

**GALLMETZER**



**SCHMIEDE- & BAUSCHLOSSEREI**

Kaltern - Krumbachweg 1  
Tel. 0471 96 34 26 - Fax 0471 96 42 11

**my Shuttle**  
+39 371 3622233



des Sparer Alexander & Co  
Europastraße 34/C - 39052 Kaltern  
info@sparer-transporte.com  
Tel. 3397600665

### 13. Spieltag: Kaltern - Aldein Petersberg 1:0 Ein Hinrunden-Finish nach Maß

**Aufstellung Kaltern:** Daniel Iardino - Felix Andergassen, Adnan Mehovic, Lukas Gunsch, Simon Lotti - Tobias Gasser, Benjamin Carli (ab 76. René Andergassen), Christian Petermair - Thomas Debelyak (ab 79. Tobias Wirth), Manuel Russo (ab 90. Lukas Gallmetzer), Alex Gius.

**Tor:** 1:0 Lukas Gunsch (68.)

Die Hinrunde war für unsere Elf im November nach Maß zu Ende gegangen. Wieder einmal war dabei Verlass auf Abwehrchef Lukas Gunsch: In der 68. Minute machte der Verteidiger einen seiner gefürchteten Ausflüge nach vorne, wo er von Benjamin Carli per Freistoßflanke ideal bedient wurde und die Kugel im Netz unterbrachte. Es war dies bereits der dritte Saisontreffer von Gunsch.

Ansonsten wurde den Zuschauern in Altenburg ein unterhaltsames Spiel geboten, in dem sich beide Mannschaften nicht viel schenken. Torhüter Daniel Iardino bewahrte seine Kalterer einige Male mit tollen Paraden vor einem Rückstand, auf der Gegenseite wurden die Rot-Weißen vor allem mit Weitschüssen gefährlich.

Eine Woche nach dem letzten Hinrundenspiel gab es auch noch das Retour-Match im Pokal gegen Gitschberg Jochtal. Auch hier sahen die Zuschauer eine lange Zeit ausgeglichene Begegnung, die die Gäste in der 88. Minute durch einen Treffer des kurz zuvor eingewechselten Michael Hofer für sich entscheiden konnten. Nach der 0:6-Pleite im Hinspiel waren die Chancen auf ein Weiterkommen für unsere Burschen vor der Partie ohnehin schon gering gewesen. (td)



Jubel nach dem Siegtor, Mehovic+Gunsch. Der Flankengeber Benjamin Carli



**ritterhof**  
RESTAURANT



### 14. Spieltag: Frangart - Kaltern 1:0 Eine Niederlage zum Rückrundenaufakt

**Aufstellung Kaltern:** Daniel Iardino - Felix Andergassen, Christian Petermair, Lukas Gunsch, Simon Lotti - Tobias Gasser, Benjamin Carli (K), Thomas Debelyak (ab 67. Renè Andergassen) - Alex Gius (ab 46. Samuel Pürgstaller), Manuel Russo, Lukas Gallmetzer (ab 51. Tobias Wirth)

**Tor:** 1:0 Rudy Marcadella (86.)

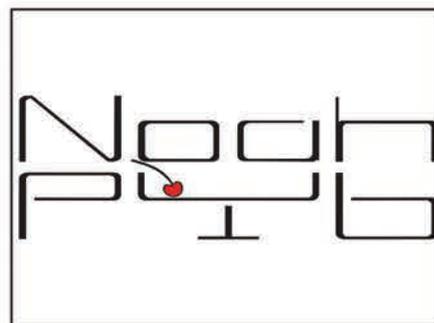
Einen Fehlstart in die Rückrunde hat unsere Kampfmannschaft hingelegt. Gegen Frangart mussten sich Kapitän Benjamin Carli & Co. mit 0:1 geschlagen geben. Bereits vor dem Anpfiff erteilte Trainer Marco Nicoletti gleich mehrere Hiobsbotschaften: Verteidiger Adnan Mehovic lag genauso wie Tobias Ambach und Alex Mayr erkrankt im Bett, Alex Gius biss trotz Fieber eine Halbzeit lang auf die Zähne.

Einen fußballerischen Leckerbissen bekamen die Zuschauer am Rungghof in Girlan nicht zu sehen. Chancen waren über die gesamten 90 Minuten Mangelware, es herrschte sozusagen Kampf und Krampf vor. Den einzigen richtigen Torschuss für die Kalterer gab Benjamin Carli in der zweiten Halbzeit ab, doch Frangart-Keeper Daniele Stefania war auf seinem Posten. Als in Girlan schon quasi alles auf ein 0:0 hindeutete, gelang Frangart der Lucky Punsh: Nach einem Kalterer Ballverlust vor dem Strafraum kam Stürmer Rudy Marcadella an die Kugel und gab Torhüter Daniel Iardino das Nachsehen.

Die Devise muss nun lauten: Abhaken und nach vorne schauen. Weil nämlich auch die Konkurrenz gepatzt hat, findet sich Kaltern immer noch im Spitzenfeld der Liga wieder. Am Sonntag steht deshalb ein echter Kracher auf dem Programm: Der ehemalige Oberliga-Dino Salurn - eines der spielstärksten Teams der Liga - ist in Altenburg zu Gast. In der Tabelle liegen die Unterlandler mit einem Spiel weniger auf dem Konto 2 Zähler hinter Kaltern auf Rang 4. (td)



oben: Manuel Russo und Hannes Zuech; unten: Christian Petermair




**KAROSSERIE MORANDELL**  
KALTERN - Handwerkerzone 5  
Tel. + Fax 0471 96 22 00



**AMBACH**  
REINHARD  
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI

Der ideale Treffpunkt ...



**Eisbar**  
**PIZZA VON 18 BIS 23 UHR**  
KALTERN - Altenburger Weg  
Tel. 0471/964817



**Elektro Hermann**  
Feuer- & Regelungstechnik

- Schaltschrankbau
- Regelungstechnik
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen
- Verkauf und Kundendienst

Rebschulweg 4/A - 39052 Kaltern - Tel. 0471 / 96 23 88  
 info@elektro-hermann.it  
 www.elektro-hermann.it



# RITTERHOF

WEINGUT • TENUTA

www.ritterhof.it

I-39052 Kaltern - Weinstraße 1  
39052 Caldaro - Strada del Vino No 1



## **KSV** U10/Blau-Mannschaft VSS - 2019/20

Hinterer Reihe v.l.n.r.: Trainer Christoph Luggin, Niklas Ambach, Manuel Zwerger, Samuel Vorhauser, Lucio De Mattia, Simon Gasser, Finn Schullian, Noah Morandell, Trainer Mirko Gazetta; vordere Reihe v.l.n.r.: Alex Brunner Gosner, Raphael Meraner, Elias Roschatt, Manuel Giacomuzzi, Paul Dibiasi, Philipp Schullian, Timo Trager, Jan Kemenatier;



## U10/Blau VSS

Immer weiter. So war das Motto unserer Jugendmannschaft. Jeden Samstag nachmittags trafen sich unsere Burschen zusammen mit den Trainern Christoph Luggin und Mirko Gazzetta für 2 Stunden in der Mittelschulhalle in Kaltern, um über den Winter fit zu bleiben und um das fußballerische Können zu verbessern.

Auch bei zwei Hallenturnieren, Nikolausturnier in Kaltern und beim Dreikönigsturnier in Eppan, nahmen sie teil und zeigten eine ordentliche Leistung. Nach den Trainingseinheiten in der Halle freuen sich nun die Jungs endlich wieder auf dem Rasen Fußball spielen zu können. In knapp drei Wochen beginnt auch bei unserer U-10 die Meisterschaft. In der Rückrunde wurden die Karten neu gemischt, da man gegen andere Gegner spielt und die Punkte auf Null gesetzt wurden. Man darf schon gespannt sein, wie die kommende Saison verläuft. An Ehrgeiz fehlt's auf jeden Fall nicht, denn die Jungs können es kaum erwarten, dass die Meisterschaft wieder los geht.

Am 25. März spielen sie ihr erstes Match auswärts gegen Eppan.

### Die Spieler der U10/Blau-Mannschaft

Ambach Niklas	23.10.2009	Kemenater Jan	14.10.2010
De Mattia Lucio	2009	Dibiasi Paul	28.03.2010
Trager Timo	23.02.2009	Gasser Simon	27.07.2010
Sanin Daniel	01.01.2009	Morandell Noah	07.09.2010
Vorhauser Samuel	31.08.2009	Schullian Philip	19.08.2010
Zwerger Manuel	03.01.2010	Roschatt Elias	21.10.2010
Schullian Finn	07.08.2010	Meraner Raffael	20.07.2010
<b>Trainer</b>	<b>Christoph Luggin</b>	<b>Co-Trainer</b>	<b>Mirko Gazzetta</b>

## Krampus-Turnier



Am Samstag, 7. Dezember 2019 fand das bereits traditionelle Krampusturnier des KSV Fussball Kaltern in der Kalterer Mittelschule statt. Insgesamt 12 Mannschaften der Kategorien U8 und U10 nahmen daran teil. In der Kategorie U8 holte sich Auer-Weiß den ersten Platz, Eppan-Rot den zweiten und Kaltern-Blau den dritten Platz. Von den U10 Mannschaften konnte sich Montan den ersten Platz holen, während Kaltern-Rot den zweiten und die Youngboys den dritten erreichten. Torschützenkönig in der Kategorie U8 wurde Laurin Brunner (Auer) und in der Kategorie U10 Tobias Amplatz (Montan).

Der KSV Kaltern Fussball bedankt sich bei allen freiwilligen Helfern, den teilnehmenden Mannschaften, den Krampussen und dem Nikolaus und ganz besonders bei der Mittelschule Kaltern für die Zurverfügungstellung der Turnhalle.

Der KSV Kaltern Fussball bedankt sich bei allen freiwilligen Helfern, den teilnehmenden Mannschaften, den Krampussen und dem Nikolaus und ganz besonders bei der Mittelschule Kaltern für die Zurverfügungstellung der Turnhalle.





BAUMSCHULEN • VIVALI

**BRAUN** **KIKU**

**OSWALD SINN**

GAS HEIZUNG  
SANITÄR SOLAR

KALTERN - Tel. 0471 66 37 68

Gasthof • Pension • Restaurant

*See Perle*

Familie Rainer  
St. Josef am See 28 - Kaltern  
Tel. 0471/960158 - Fax 0471/960178  
www.seeperle.com - info@seeperle.com

ZIMMEREI

**Morandell  
Helmuth**

KALTERN - Altenburger Weg 5  
Tel. 0471/964046

*Tolermolter*

Maler- und Gipsarbeiten

**Christian Thaler**  
Kaltern  
Mobil-Tel. 338/1299443

**bautechnik**

Neue Wege in Umwelt-,  
Energie-, Gebäudetechnik  
und Tiefbau.  
www.bautechnik.it

Vom Fach.

## A-Jugend

### 4:2-Heimsieg gegen Lana

Das Spiel begann vielversprechend, denn Kaltern ging bereits mit der ersten Aktion, 1:0 in Führung. Toll Matthias schickte Felix Förg mit einem Lochpass, Felix flankte in den 16er und Alexander Bendetta köpfte ein. Kaltern hatte das Spiel im Griff und in der 28. Minute war es Jakob Bernard, der einen Freistoß von der Mittellinie in den 16er beförderte, wo Alexander Bendetta per Kopf zum 2:0 ins Tor verlängerte. Kurz vor der Pause bediente Mathias Vorhauser, Alexander Bendetta sehenswert, der zum 3:0 abschloss. Nach der Pause spielte Lana druckvoller und kam prompt zum Anschlusstreffer. Ein abgefälschter Schuss landete im Tor von Stefan Geier. Kaltern konterte und Mathias Vorhauser schloss in der 50. Minute auf Pass von Alexander Bendetta zum 4:1 ab. Lana kam zum Schluß noch zum 4:2, aber am verdienten Sieg der Kalterer konnte nicht mehr gerüttelt werden.

## B-Jugend

### Toller Start in die Rückrunde

Nach den ersten beiden Spielen und 6 Punkten in der Tasche, stand unsere B-Jugend an der Spitze der Tabelle. Die Tabellenführung galt es am letzten Sonntag, gegen Tschermers, zu verteidigen. Von Beginn an waren unsere Jungs die spielbestimmende Mannschaft, konnten jedoch nicht zu zwingenden Torchancen gelangen. In der 15. Minute sorgte schließlich ein Weitschuss aus gut 25 Metern für das erste Tor für Kaltern. Mit diesem Treffer wurden die Gegner wachgerüttelt, gleichzeitig unsere Jungs etwas nachlässiger und so kam der unnötige Ausgleichstreffer. Noch vor dem Halbzeitpfeiff konnte die Führung nicht nur wiederhergestellt, sondern sogar auf 3:1 erhöht werden. In der zweiten Hälfte bot sich den Zuschauern ein ähnliches Bild, unsere Jungs ließen den Gegnern wenig Chance und brachten die 3 Punkte mit einem Endstand von 5:1 nach Hause. - Somit steht man nun allein an der Tabellenspitze, gefolgt von Andrian und Leifers mit 2 und 3 Punkten Abstand. (as)

## U10/Rot VSS

Unsere U10/Rot konnte am vergangenen Wochenende beim **Hallenturnier** in Tramin den Turniersieg in der Kategorie U10 für sich beanspruchen. Die U8 schied leider als Drittplatzierter in der Gruppenphase aus. Auch am Dreikönigsturnier in Eppan nahmen unsere U10/Blau und unsere U8 teil, beide Mannschaften konnten in der Gruppenphase gut mithalten, erreichten jedoch keinen Podestplatz. Trotzdem war es für unsere Jungs eine wichtige Erfahrung und jeder hatte Spaß daran.



**LIEFERSERVICE SKORPION EXPRESS**

Kostenlose Lieferung Kaltern/Eppan ab 2 Pizzas  
**Montag bis Sonntag 17.00 - 23.00 Uhr**  
Lieferung Kaltern - Eppan - Tramin

**NEU im Angebot**

- Hamburger (auch vegetarisch)
- Sushi und Frühlingsrollen
- Chicken Wings
- Pizza mit Vollkorn-, Kohleteig oder Glutenfrei

**Bestellung unter Tel.: 0471/96 28 31**  
Handwerkerzone 10 - 39052 Kaltern



## Wer rastet, der rostet

Mit dem Beginn der Winterpause sollte eigentlich die besinnliche Zeit des Jahres beginnen, in welcher sich der KSV Fussball von den Strapazen der Hinrunde erholen kann. Sollte man meinen. Doch da gibt es einige Mitglieder, welche bereits nach einigen Wochen der Ruhe mit der Langeweile zu kämpfen hatten und so nach Tätigkeiten Ausschau hielten, welche der Langeweile entgegenwirken könnten. So kam es gelegen, dass Helmuth Ambach uns eine **Eckbank** zur Verfügung stellte, welche ziemlich passend für die Bar der Bezirkssportanlage war. Auf diesem Wege möchten wir uns bei der Familie Helmuth Ambach für diese großzügige Möbel-Spende bedanken und hoffen, dass diese den Besuchern unserer Bar gemütliche Stunden ermöglicht.



In etwa derselben Zeit wurde uns von Roland Zozin eine **Küche** zur Verfügung gestellt, welche wir nun in der Bar der Bezirkssportanlage montiert haben. Auch bei Roland möchten wir uns für diese Küchen-Spende bedanken. Angesichts des engen Terminplanes möchten wir uns auch bei der Firma Ambach Reinhard für das schnelle und unkomplizierte Anschließen von Zu- und Abwasser in dieser Küche bedanken.



Da man laufende Maschinen nicht anhalten soll, war es auch bei uns so, dass mit diesen Arbeiten noch nichts beendet war. Denn zeitgleich war auch der Austausch der **Waschmaschine** fällig, welche nun schon seit bereits über 35 Jahren für die Reinigung der Spielerdressen usw. zuständig war. Bei einem

**Bäckerei Eisenstecken**  
...wenn's ums Brot geht!

d. Eisenstecken Reinhold & Co.  
Kellereistraße 6 - 39052 KALTERN  
Tel. 0471/962330 - Fax 0471/964166  
www.eisenstecken.com - info@eisenstecken.com

**NewDrink**  
GmbH

...Getränke erleben  
...vivere le bevande

**datz**  
BAUUNTERNEHMEN

KALTERN  
Gewerbegebiet Gand 18  
Tel. 0471 963016  
Fax 0471 964675  
e-mail: datz@rolmail.net

**TAXI SAUSE WIND**

+39 339 744 04 83  
KALTERN / CALDARO



**SPORTBAU**  
SPORTSTÄTTENBAU

Fußballplätze | Tennisplätze | Fallschutzbeläge  
Mehrzweckballspielfelder | Leichtathletikanlagen  
Turnhallenbeläge | Beachsportanlagen  
Turn- und Sportgeräte | Umzäunungen  
Ballfangnetze | Reparatur- und Pflegeservice  
Pflegeservice für Kunstrasenplätze

**SPORTBAU**  
Sigmundskron 43  
39100 Bozen  
Tel. 0471 66 31 58  
info@sportbau.it  
[www.sportbau.it](http://www.sportbau.it)

Unterplanitzing 6A  
Tel/Fax +39 0471 962 834



**German**  
FULL SERVICE



eni



**Wir unterstützen  
den Jugendsport**

**NIEDERBACHER**  
GASTROTEC

**CLEANTEC**  
NIEDERBACHER

Kaltern - Handwerkerzone 14  
Tel. 0471/968600 - Fax 0471/968666

**BAUUNTERNEHMEN**

**STUPPNER ROBERT & CO. KG**

**Ein Platz  
für Ihre  
WERBUNG**

**MORTEC**  
**TOOOOR!!!**

TORE  
UMZÄUNUNGEN  
AUTOMATISIERUNGEN  
Kaltern Tel. 0471 96 25 10

 **GENERALI**  
Versicherungen

Kaltern, Bahnhofstraße 38  
Tel. 0471 964300  
Fax 0471 966760  
general.kaltern@gmail.com

lockeren, netten und unterhaltsamen Gespräch mit Paul und Christian Schöpfer ergab sich die Möglichkeit, eine Waschmaschine der Firma Niederbacher zu erhalten. Die Lieferung und Montage wurde dabei großzügigerweise auch von der Firma Niederbacher übernommen. An dieser Stelle sei ihnen herzlichst für diese Unterstützung gedankt.

**NIEDERBACHER**  
GASTROTEC

**CLEANTEC**  
NIEDERBACHER

Dabei ergab sich das Problem, dass die neue Waschmaschine nicht durch die bestehende Tür passte, weshalb Platzwart Helmuth Morandell, gelernter Tischler, kurzerhand den bestehenden Türstock entfernen musste. Auch Helmuth möchten wir für die Unterstützung danken, genauso wie seiner Frau Hedwig, welche uns beim darauffolgenden Reinigen der Räumlichkeiten sehr behilflich war.

Und da wir bereits bei der Bezirkssportanlage waren, wurde auch die **Musik- und Sprechanlage** auf Vordermann gebracht, um von uns einfach und effizient verwendet werden zu können. Dafür möchten wir uns bei Mike Frena recht herzlich bedanken, welcher uns auch bei den restlichen Arbeiten immer zur Hand gegangen ist.

Da wir auf dem Rückweg von der Bezirkssportanlage auf den Parkplatz immer wieder an der **Hütte** am Kunstrasen vorbeigehen mussten, blieb es nicht aus, dass hin und wieder darüber diskutiert wurde, welche Reparaturen an dieser Hütte anstehen würden. Also wurden Nägel mit Köpfen gemacht und die Hütte komplett neu gestrichen und mit neuem Innenleben bereichert.



**FACCHINI**  
**PHYSIOTHERAPIE & TRAINING**



**BIERGARTEN**

KALTERN • CALDARO



Nachdem unser **VW-Vereinsbus** bereits in die Jahre gekommen war und somit die Lackierung zu leiden hatte, wurde diese kurzerhand in Zusammenarbeit mit Karosserie Morandell erneuert und auch die Werbeflächen von der Firma Deco Service neu geklebt.

Außerdem wurden im Winter die **Zuschauerbänke** auf der Naturtribüne des alten Fußballplatzes von Erwin Andergassen erneuert. Vielen Dank Erwin, für deine wertvolle Arbeit.



Dass sich diese Tätigkeiten auf das nun vollbrachte Maß an Arbeit anhäufen würden, war uns im Vorhinein allerdings nicht bewusst. Alles in allem war es ein geschäftiger, intensiver, aber doch besinnlicher Winter, den wir hier im Altenburger Wald verbringen durften. Bedanken möchten wir uns deshalb bei: **Ambach Helmuth und Moritz, Familie Roland Zozin, Ambach Reinhard, Paul und Christian Schöpfer, Helmuth und Hedwig Morandell, sowie Sohn Wolfgang, Christian Morandell, Michael Frena, Erwin Andergassen.**



Café - Restaurant  
**MONDSCHNITZ**  
Marktplatz 5  
I-39052 Kaltern (BZ)

Tel.: +39 0471 96 51 89  
Fax: +39 0471 96 48 99  
[www.zumturn-kaltern.com](http://www.zumturn-kaltern.com)

**DESPAR** 

**PERNSTICH Uwe - Kaltern**

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr: 07.30 - 19.00  
Sa: 07.30 - 18.30

Bahnhofstraße 36, Kaltern  
Tel. 0471 965371

**GLOBAL SERVICE**  
S.R.L.

- > FESTESERVICE
- > GRILLVERLEIH
- > PARTYSERVICE

KONTAKTE:  
BRUNO 331 97 87 686  
DANIEL 366 22 77 177

KALTERN  
HANDWERKERZONE 23

**Pension  
Remichhof**

Herzliche Gratulation zum Geburtstag  an unseren Präsidenten Alexander Spitaler




**AMBACH REINHARD**  
SANITÄR- & HEIZUNGSTECHNIK • IMPIANTI TERMO SANITARI

Europastraße 34, Kaltern  
Tel. 0471 963248  
Fax 0471 964350  
[office@ambach.info](mailto:office@ambach.info)  
[www.ambach.info](http://www.ambach.info)

**Ihr Fachbetrieb für sanitäre Anlagen, Energiekonzepte und Klimahaus**

jung.it



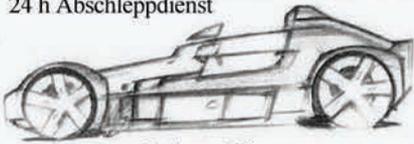
**SPORT Sigi**  
KALTERN - NEUMARKT

**MODE ANNY BOUTIQUE**

KALTERN • Rebschulweg 1  
Tel. 0471 963535  
(eigener Parkplatz)  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 8.30 - 19.00 Uhr  
Sa 8.30 - 12.00 Uhr

**Auto Kaltern**

24 h Abschleppdienst



Vorhauser Klaus

Weinstraße - Kaltern

Tel./Fax 0471 963239 - Handy 329 8636618

15 % Rabatt mit einer gültigen KSV Fußball-Mitgliedskarte

**Elektro RST**des Ramoser Stefan  
39052 Kaltern (BZ)  
Tel. 0471 965104  
Mobil 339 7740620  
elektro.rst@gmail.com**Dichristin  
Stefan**HEIZUNG - SANITÄR - GAS - SOLAR  
IMPIANTI TERMOSANITARI - GAS - SOLARIVeronikagasse 11  
39052 Kaltern (BZ) Caldaro  
Tel./Fax 0471 962674  
Mobil 339 5823918  
E-Mail: stefan.dichristin@gmail.com**Ein Platz  
für Ihre  
WERBUNG****Die letzten Spielergebnisse**

A-Jugend	Samstag	25. Februar	Kaltern - Oberau Juve	4:0
B-Jugend	Sonntag	16. Februar	Schlanders - Kaltern	1:0
B-Jugend	Sonntag	23. Februar	Kaltern - Riffian Kuens	4:1
A-Jugend	Samstag	29. Februar	Kaltern - Lana	4:2
B-Jugend	Sonntag	1. März	Tscherms Marling - Kaltern	1:5
A-Jugend	Mittwoch	4. März	Schenna - Kaltern	

**KELLEREI-KALTERN-Expertentipp****KALTERN**  
Kellerei . Cantina

KSV - Salurn

Tipp

Edeltraud Andergassen	3:1
Michael Coser	1:1
Josef Rabanser	2:1
Brigitte Volgger	1:0

Wer den richtigen Tipp abgibt, gewinnt einen  
Zweierkarton Qualitätswein von der KELLEREI KALTERN.**ANDERGASSEN**  
KÄLTE- UND KLIMATECHNIKDer KSV Fußball  
bedankt sich  
beim heutigen  
Ballspender!www.andergassen-kuehlung.com  
info@andergassen-kuehlung.comTexte: Thomas Debelyak, Martin Atz, Roland Zozin; Fotos: Edeltraud Andergassen;  
Grafische Gestaltung/Gesamtherstellung: Hermann Weis; Druck: Varesco, Auer


**KSV**  
KALTERER SPORTVEREIN

Werde auch Du  
MITGLIED  
des KSV Fußball



**TOPdrinks**  
Dein Getränkepartner

IM ANGER NR.3  
Tel. 0471/860533

**NEU IN TRAMIN**  
GETRÄNKEABHOLMARKT - BAR

ÖFFNUNGSZEITEN:  
MO 15.30 - 19.00 UHR  
DI-SA 08.00 - 12.30 UHR  
15.30 - 19.00 UHR

**am bach**  
LIFE STYLE

einrichtung

bahnhofstraße 10  
kaltern  
tel. 0471 963264  
info@ambach.net  
www.ambach.net